

(第二辑)

新制度经济学名著译丛

# 制度变革的经验研究

[美] 道格拉斯·C·诺思 等著  
张五常  
[美] 李·J·阿尔斯通 等编  
[冰] 思拉恩·埃格特森 等编  
罗仲伟 译

EMPIRICAL STUDIES IN  
INSTITUTIONAL CHANGE

Edited by Lee J. Alston  
Thrainn Eggertsson  
Douglas C. North



经济科学出版社  
Economic Science Press

新制度经济学名著译丛

第二辑

001

D01

343

# 制度变革的经验研究

*Empirical Studies In  
Institutional Change*

Edited by Lee J. Alston  
Thráinn Eggertsson  
Douglass C. North

[美] 道格拉斯·C·诺思  
张五常 等著

[美] 李·J·阿尔斯通

[冰] 思拉恩·埃格特森 等编

罗仲伟 译



经济科学出版社  
Economic Science Press

2004年三月一日

责任编辑：沙超英  
责任校对：王肖楠  
版式设计：代小卫  
技术编辑：董永亨

### 制度变革的经验研究

[美] 道格拉斯·C·诺思 等著  
张五常

[美] 李·J·阿尔斯通 等编

[冰] 思拉恩·埃格特森  
罗仲伟 译

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销  
社址：北京海淀区阜成路甲 28 号 邮编：100036  
总编室电话：88191217 发行部电话：88191540

网址：[www.esp.com.cn](http://www.esp.com.cn)

电子邮件：[esp@esp.com.cn](mailto:esp@esp.com.cn)

中国科学院印刷厂印刷

河北三佳装订厂装订

850×1168 32开 14.25印张 370000字

2003年5月第一版 2003年5月第一次印刷

ISBN 7-5058-3763-X/F·3067 定价：33.40元

(图书出现印装问题，本社负责调换)

(版权所有 翻印必究)



新制度经济学名著译丛编委会 第二辑

(按姓氏笔画排列)

刘 伟 张 军 张宇燕 张维迎 张曙光  
李凤圣 杨小凯 杨瑞龙 汪丁丁 易宪容  
林毅夫 钱颖一 梁小民 盛 洪 樊 纲

策划：沙超英

## 新制度经济学名著译丛

### (第一辑)

#### 《专业化与经济组织》

[奥] 杨小凯 黄有光 著

#### 《所有权、控制与企业》

[美] 哈罗德·德姆塞茨 著

#### 《交易成本经济学》

[美] 迈克尔·迪屈奇 著

#### 《产权经济学》

[南] 斯韦托扎尔·平乔维奇 著

#### 《反托拉斯经济学》

[美] 奥利弗·E·威廉姆森 著

#### 《契约经济学》

[美] 科斯 哈特 斯蒂格利茨 等著

[美] 拉斯·沃因 汉斯·韦克德 编

### (第二辑)

#### 《制度、契约与组织》

——从新制度经济学角度的透视

[美] 科斯 诺思 威廉姆森 等著

[法] 克劳德·梅纳尔 编

#### 《新制度经济学前沿》

[美] 约翰·N·德勒巴克 编

[美] 约翰·V·C·奈 编

#### 《经济演化》

——探究新制度经济学的理论基础

[荷] 杰克·J·弗罗门 著

#### 《制度变革的经验研究》

[美] 道格拉斯·C·诺思 等著  
张五常

[美] 李·J·阿尔斯通

[冰] 思拉恩·埃格特森 等编



博士书系

## 经济学方法论译丛

#### 《经济学的认识论问题》

[奥] 路德维希·冯·米塞斯 著

#### 《经济学方法论的新趋势》

[英] 马克·布劳格 等著

[英] 罗杰·巴克豪斯 编

#### 《批判的经济学方法论》

[美] 劳伦斯·A·博尔 著

#### 《均衡与理性》

——决策规则修订的博弈理论

[美] 保罗·魏甲希 著

#### 《经济学方法论新论》

——超越经济学的唯名论与唯实论

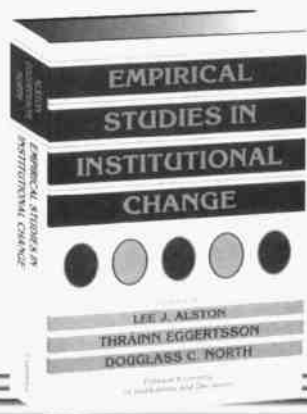
[美] 托马斯·A·鲍伊兰 著

[美] 斯科卡尔·奥艾尔曼 著

# Empirical Studies in Institutional Change

---

Edited by Lee J. Alston  
Thráinn Eggertsson  
Douglass C. North



---

## 出版前言

我国正处在经济体制转轨时期，在从计划经济到市场经济过渡的进程中，我们遇到了很多的矛盾和问题。如何设计好一个制度是中国必须解决的最为紧要的根本问题，因为制度是经济增长的源泉，这不仅是新制度经济学的一个基本问题，这一命题也为我国的改革实践所证实，“改革就是解放生产力”解读的就是制度的重要性。体制改革按照新制度经济学鼻祖科斯的理论，在交易成本大于零的条件下，产权与资源配置效率有关，改革实际上就是通过制度的重新安排来降低交易费用，提高资源配置效率。所以无论从学术还是从实践两个角度了解与学习新制度经济学都非常有意义。

改造世界，首先需要认识世界。认识世界的第一步首先是需要学习。现代知识浩如烟海，学习就要有选择。新制度经济学是最近30年来才成为一个热门的研究领域。可以说，新制度经济学是对新古典经济学的基础——阿罗-德布鲁范式的革命。新古典经济学认为，在完全竞争的市场结构中，市场交易是无代价的，资源配置可以借助“看不见的手”自动达到帕累托最优状

态。然而新制度经济学证明，在现实经济运行中，最重要的约束变量不仅是生产成本，而且还包括交易成本，用张五常的话说，就是制度成本。新制度经济学告诉我们，一个节省交易成本的制度安排、制度框架和制度创新的空间是至关重要的。一个国家的基础制度安排、制度结构、制度框架、制度环境和制度走向决定了它的经济绩效。

考虑现实经济中的交易成本问题，至少具有三个方面的意义。一是使人们认清了新古典经济学的缺陷和问题之所在；二是打开了在新古典经济学基础上发展经济学一般理论的空间。在最近20年中凡是对经济学理论具有重大发展意义的，无一不是与对新古典经济学范式假设的修正有关。三是对发展中国家尤其是对中国转轨时期的改革，具有最直接的指导意义。这种指导价值不只在解释中国正在发生的变革，诠释计划经济向市场经济转型的意义，而最重要的在于告诉人们这种制度变革、制度演进对于未来中国的发展趋势会形成什么样的影响？会产生何种结果？最近几年，国内一批中青年经济学家运用新制度经济学的分析范式探讨中国改革与发展中的一些重大问题，取得了令人瞩目的成果，这表明新制度经济学在我国有着良好的应用前景。

最近十多年来，国外出版了一大批有关新制度经济学的学术专著，我们聘请有关专家从中精选了一批处于该领域的学术前沿，同时有可能在我国有较高应用价值的著作，以便让我国读者通过这套《新制度经济学名著译丛》能及时掌握国外新制度经济学的最新发展动态，拓展视野及理论思维空间，在吸收、借鉴有益的理论观点及研究方法的同时，探索出适合中国经济体制改革与发展的理论，以指导中国的实践，解决中国的问题。

本丛书的第一辑出版以后，受到经济学界专家学者们的普遍关注与认同，并纷纷推荐近年来国际该领域有影响的图书希望我们继续出版第二辑，但由于我们出版能力有限，难以都收集到这套丛书中，特在此表示深深的歉意。



本丛书在出版过程中得到了编委们的鼎力支持和译者们的大力配合，让我们感受到了学者们对发展中国经济理论寄予的希望和责任，正是在这种精神的鼓舞下，我们排除万难，再次推出第二辑以飨读者。由于本丛书是国外经济学界著名人士的著作及文集，其思想均代表西方经济学家的观点，在翻译过程中基本尊重原文，希望读者有选择地学习与借鉴。同时希望读者们对本丛书存在的问题提出宝贵的批评和建议，帮助我们把书出好。

---

## 译者序言

---

20世纪90年代初，以编辑出版社会科学学术理论论著而闻名于世的剑桥大学出版社开始编纂出版一套名为“制度与决策的政治经济”的丛书，并由德高望重的思想家和学术领袖人物，美国哈佛大学的詹姆斯·E·阿尔特（James E. Alt）教授与美国华盛顿大学的道格拉斯·C·诺思（Douglass C. North）教授担任主编。编纂这套剑桥丛书的目的，是试图集中自20世纪80年代末期以来西方学术界关于政治、经济领域中制度与决策问题的重要研究成果，力图回答这样两个核心问题：制度是怎样响应个别的激励、战略和选择而起源和演进？制度如何影响政治和经济系统的绩效？编纂者们强调，这套丛书所涉及的地缘范围虽然不是国际性的，即并不囊括世界上的所有国家，但也绝不仅仅只是局限于美国。

其中的研究，所采用方法主要是比较的、历史的和实证的，而不是孤立的、静态的和规范的。

围绕上述目的，这套剑桥丛书已经先后编辑出版了20余部重要著作。这些著作针对上述核心问题，分别从不同的领域，或不同领域的不同方面或角度有力地推进了关于制度与决策的研究，因而在政治学、经济学、法学、社会学、管理学、历史学和决策理论等学科领域产生了重大影响，受到人们的普遍关注。

由李·阿尔斯通、思拉恩·埃格特森与道格拉斯·诺思三人共同主编的《制度变革的经验研究》是这套丛书中的一部重要选集，经济科学出版社把这部选集纳入“新制度经济学名著译丛”，使中国读者得以适时地分享选集中所反映的学术成果，有助于他们掌握新制度经济学的发展动态，也体现了出版者慧眼独具的学术敏感和精益求精的专业素养。

《制度变革的经验研究》这部选集之所以重要，就在于在很大程度上针对人们认为制度经济学“擅长理论分析而缺乏经验研究”的一般印象，选编汇集了由14位杰出学者和政策制定者完成的9篇开拓性研究论文，以弥补欠缺，解除疑惑，为制度分析提供了足可堪称经典的经验研究范例。这些论文或洞彻探讨人们司空见惯、不以为然的历史现象，或重新阐释已有结论的历史经验，得出与传统看法、一般认识大相径庭的结论和思想，以对政治和经济的历史实证研究，深入论证了制度变革与政治、社会、经济发展的关系，无疑丰富了制度分析的实践价值，强化了制度分析的理论解释力，从而

使新制度经济学的理论体系得以进一步完善。

显然，选集中这9篇经验研究论文的主题都集中在当前日益受到人们重视的、正处于迅速转变中的一个经济学研究重要领域，对制度和制度变革的分析。正如人们所熟知的那样，制度分析直接聚焦于制度与经济绩效之间的联系，强调制度形成与实施过程中确定规则、度量绩效和执行产权的不完全信息和成本。不像关于产权的其他制度经济学著作，涉及的是特殊的政治问题（例如公共品）、政治区域（例如发展中世界），或财产类型（例如知识），这部选集关心的是产权一般，更重视探讨历史的重要性和人们未预料到的边际调整的意义。其中几篇论文纪实性地阐述了新的政治制度、公共政策和合约形式的创造过程，这些制度变革的全部重要方面都在历史进程和历史事实中得以展现，而其余论文则描述和解释了现存管制的成本，事与愿违的管制路径扭曲和无意识的附带效应，不得不令人对管制本身倍感怀疑。毫无疑问，这一系列的重要论证或研究成果不仅仅令人印象深刻，更重要的是以使人耳目一新的分析方式和结果，从不同的层面展示了我们所知道的制度起源、演进和影响，而正是制度的起源、演进和影响构造了社会中的激励结构。

制度是历史的产物，制度变革则意味着由历史发展特征所决定的制度本质的改变，这就是制度经济学家反复主张的“制度有历史的规定性”。任何制度都是人们为追求和维护共同的利益，在财富或效用最大化的历史进程之中逐渐形成的约束个人行为的一整套规章、程序

和准则，包括主观设计的法律性规则（正式约束，如宪法、法令、法规等）或理性继承的认同性规范（非正式约束，如习惯、道德、行为准则等），从而为相同环境中人们之间的相互作用提供稳定的结构，最终激励低交易成本的行为、减少交易中的不确定性和确保合约的有效实施。由此，制度通过决定生产总成本的数量及其构成影响经济绩效。正因为如此，在历史的进程中，制度变革对政治和经济体系绩效的影响可能与技术变革同样重要，甚至更为重要。此外，制度变革与技术变革之间的关系也值得关注。事实上，反映在这部文集的这些研究成果恰当地反映了学者们和政策制定者们对制度本质的充分理解，对制度分析的现实立场，以及制度和制度分析朝什么方向发展的共同看法，并且作为此后进一步研究的基础或起点而被广泛引用。

这里，需要强调的是制度研究中的方法论问题，因为这恰恰是能否获得突破性研究成果的关键所在。人类思维和认知的局限性带来的“不完全知识和无意识后果”，往往使研究者在方法论上陷入困境。一旦方法本身成为难以认识、掌握和创新的东西，分析所得出的制度变革因果关系、互动关系就必然是混乱的，甚至是颠倒的。敏锐的读者不难发现，这部文集的论文在制度研究方法论方面给予我们的启示。这些论文无疑都在探索某种研究方法论，尤其是如何才能正确识别制度和制度变革的原因和后果，尽管制度分析的方法论至今不算成熟，方法论宝库仍然需要不断丰富、完善。例如，制度和制度变革的复杂性决定了制度研究需要区分不同

的分析层面，而不同的层面往往需要应用不同的理论工具和经验工具。譬如在不同的分析层面上针对不同的环境约束或当事人，制度变革被分别处理为内生因素或外生因素。再如，“借助关于制度的理论知识现有成果，案例研究方法常常是推动我们积累关于制度变革理论知识的惟一方法。”（阿尔斯通语）由此看来，收入选集的9篇论文本身就是9个高度依赖历史线索和历史记录的经典案例研究。可以预见，案例研究今后仍将是制度研究的重要分析工具。认识到这一点，可能对中国学者更为重要。因为令世人瞩目、史无前例的中国经济体制转轨或制度变革为制度研究提供了丰富的案例素材，中国学者完全有理由也应该责无旁贷地利用这一独特“优势”推动制度研究的深入进行，为制度经济学的发展做出开创性的贡献。

最后要指出的是，这部选集既强调了组织发展又强调了现存制度与后果之间的相互作用。此外，在以往经济学和政治科学相互独立非常明显的制度领域里，这部选集中的所有论文都共同承担了把这二者所关心的东西予以综合的基本任务，尝试探讨政治体系与经济体系的互动关系。

## 二

正如读者很快会发现的那样，收集在这部重要选集中的9篇论文涉及了不同历史时期的9个完全不同的领域或行业，加之14位学者在表达方式、行文风格、用

语习惯等方面的区别，其翻译的难度恐怕会使任何一位尝试者都望而生畏。正因为这样，译者把这一译事当做一种难得的学习过程，迫使自己在思考这些学者的逻辑思维、体会他们的探索历程和分享他们的研究成果中不断前进。而这些治学严谨的学者们在各自论文中展现出的丰富多采、独辟蹊径的研究方法和雄辩而精彩的研究结论，的确确实使译者茅塞顿开、恍然大悟。当然，这其中的艰辛和困惑，用略显夸张的话来说，大概只有经历过的过来人才能有深刻的体会。为澄清某一事实或问题，译者需要学习相关的知识，向相关专家学者请教，甚至为了准确地理解某一个句子或某一个单词，需要花大量时间和精力查阅众多的中外文献。译事进展之慢，由此亦可得到部分解释。尽管如此努力和受益，终因受到译者自身学识水平和语言能力的限制，错误和不准确之处在所难免，衷心希望读者们不吝批评、指正，以利于译者的进步，也便于今后有机会时予以校正。

除对原文的注释进行了完整的和尽可能准确的翻译外，译者还针对论文中所涉及到的一些重要历史事件、重点人物和相应概念，做了简略的注释，以方便读者阅读，有助于读者更好地理解相关领域的背景和理论的含义。不过，挂一漏万，但愿译者的认识和表述是准确无误的，也希望这些注释不会是画蛇添足，更不致有损于论文的原意。

原文中有极少几个特殊的俄文、拉丁文和西班牙文术语单词，译者未能找到最合适的中文予以表达，因此保留使用原单词，想来不致影响读者对原文的理解。

有幸由陆建德博士校对了埃格特森撰写的“关于制度经济学的评注”一文，而且与他的讨论和交流加深了译者对某些关键术语和学术思想的认识与理解。当然，翻译中的错误应由译者负完全责任。遗憾的是由于工作繁忙而不忍烦扰，未能就相关的学术主题和翻译技能继续请教于他，否则，译文定会更臻完美。

陈澍先生初译了第5章中的部分内容，林禾女士初译了第9章中的部分内容，秦苑女士校阅了若干章节，并提出了修改意见。对译者有所帮助的专家学者不是个别的，恕难一一列举，对他们付出的劳动和做出的努力深表谢意。

尤其要提到的是本书中译本的责任编辑沙超英女士，她的敬业精神使译者深为感动，并成为一种激励。也正是她的鼓励与督促，使译者得以接受挑战，并不断调配时间和调整方向；正是她的宽容与耐心，使译者得以坚定克服困难的信心，使本书的中文本在译稿拖期后仍能与读者见面；正是她的严谨与细心，使译者改善了众多细节，避免了不少错误，使译文质量得以大大改观。

最后，易宪容博士对译者的大力推荐，以及对译事的关心，同样是不容忘怀的。

由于译者能力所限，这部制度变革文集的翻译工作断断续续地进行，前后经历了约1年零10个月的时间，大大超出了与经济科学出版社的原有约定。由此影响了相应的出版计划，使“新制度经济学名著译丛（第二辑）”的整体性、完整性和同步性受到损害，谨借此向



制度变革的经验研究

广大读者和经济科学出版社表达诚挚的歉意。

**罗仲伟**

2003年5月于京西美丽园